

Elindultak (ein Lied zum "Lassú cigányos")

Rumänien /
Örkö, Székélyföld (Ținutul Secuiesc)

1. E-lin-dul-tak a ci-gá-nyok a bál - ba, egy-nek se vót o-da-va-ló

cm C⁷ fm F⁷ B⁷

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line in treble clef with a key signature of three flats and a 2/4 time signature. The second staff is the vocal line with lyrics. The third staff is the piano accompaniment in treble clef, and the fourth staff is the piano accompaniment in bass clef. Chord symbols are placed below the vocal line.

7 ru - há - ja, e - gyik ci - gány azt mon - dja a má - sik - nak,

E^b D⁷ G cm D⁷ G cm C⁷ fm

The second system of the musical score consists of four staves. It begins with a double bar line and a repeat sign. The top staff is the vocal line in treble clef. The second staff is the vocal line with lyrics. The third staff is the piano accompaniment in treble clef, and the fourth staff is the piano accompaniment in bass clef. Chord symbols are placed below the vocal line.

13 ru - ha nél - kül ne men - jünk el a bál - ba.

cm D⁷ G cm fm cm

The third system of the musical score consists of four staves. It begins with a double bar line and a repeat sign. The top staff is the vocal line in treble clef. The second staff is the vocal line with lyrics. The third staff is the piano accompaniment in treble clef, and the fourth staff is the piano accompaniment in bass clef. Chord symbols are placed below the vocal line.

17

2. Ná-lunk fe - lé a le - á-nyok ú-gy él - nek bót-ba men- nek, szi- var - tu - bá -

23

kot vesz - nek, bé - te - szik az ü-gyes le-gény zse-bi - be,

29

úgy csal-ják ki a sze-rel-met be-lö - le, bé-te - szik az

35

ü-gyes le-gény zse-bi-be, úgy csal-ják ki a sze-rel-met be-lö - le.

41

3. Meg - sár - gult a ku - ko - ri - ca le - ve - le, nagy - sá - gos úr

46

jót ten-ne, ha el-ven - ne, azt se bán-nám, ha min-den - nap

52

el-ver-ne csak a ne-vem nagy-sá-gos-né le-het - ne. 1. 2. ne. ne.

Elindultak a cigányok a bálba
Egynek se vót odavaló ruhája
// Egyik cigány azt mondja a másiknak:
Ruha nélkül ne menjünk el a bálba? //

Nálunk felé a leányok úgy élnek
Bótba mennek, szivartubákat vesznek
// Béteszik az ügyes legény zsebibe
Úgy csalják ki a szerelmet belőle //

Megsárgult a kukorica levele
Nagyságos úr jót tenne, ha elvenne
// Azt se bánnám, ha mindennap elverne
Csak a nevem nagyságosné lehetne //

*Es wollten zwei Zigeuner zum Tanz gehen,
keiner hatte dafür passende Kleider.
Ein Zigeuner fragt den anderen:
zu welchem Tanz können wir ohne passende Kleider gehen?*

*Was die Mädchen hier machen,
ist, Zigarrentabak einkaufen zu gehen.
Sie stecken ihn in die Taschen schlauer Jungen,
so finden sie ihre Liebsten heraus.*

*Ausgebleichte Maisblätter,
verehrter Herr, es wäre gut, wenn du sie wegnimmst.
Ich habe nichts dagegen, jeden Tag geschlagen zu werden,
wenn nur der Name ehrenhaft wird.*

(Übersetzung unter Vorbehalt)